Stray Malhār Plate of Śivagupta, undated

Natasja Bosma

Author of digital edition: Natasja Bosma

Contributor: Natasja Bosma

Identifier: DHARMA_INSDaksinaKosala00049

Repository: Dakṣiṇa Kosala (tfb-daksinakosala-epigraphy)

File path: texts/DHARMA_INSDaksinaKosala00049.xml

Language: Sanskrit [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-18 16:39 (e299a40), last modified 2026-09-18 16:30 (39951f6)

Edition

〈Page 1r〉

〈Page 1v〉〈1v1〉 □svasty aśeṣakṣit¿i?〈ī〉śavidyābhyāsaviśeṣāsāditamahan¿i?〈ī〉ya{naya}vi〈1v2〉nayasam-patsampāditasakalavijig¿i?〈ī〉ṣuguṇo guṇavatsamāśrayaḥ prakṛ〈1v3〉ṣṭataraśau-ryyaprajñāprabhāvasaṁbhāvitamahābhyudayaḥ kārttikeya Iva kṛt¡v!〈t〉ivā〈1v4〉saso rājñaḥ ◯śrīharṣaguptasya| sūnuḥ somava¡ṅ!〈ṁ〉śasambhavaḥ parama〈1v5〉māheś-var¿a?〈o〉 ◯mātāpitṛpādānudhyātaḥ śrīmahāśivaguptarājadevaḥ ku〈1v6〉śalī□ ¿u?〈o〉ṇ¿ī?〈i〉bhogāntaḥpātikārasīmake| brāhmaṇā¡t!〈ṁ〉 saṁpūjya| pra-tivāsi〈1v7〉kuṭumbino yathākālādhyāsinaḥ samāhartṛsannidhātṛprabhṛtīn asmat-pādo〈1v8〉pajīvinaḥ sar¡b!〈v〉varājapuruṣā¡t!〈n〉 samājñāpayati| viditam astu bhavatā〈ṁ〉 ya

Apparatus

〈1v3〉 °śauryya° ◇ *°śaurya°* BJ. — 〈1v3〉 kārttikeya ◇ *kārtikeya* BJ.

〈1v4〉 °sambhavaḥ ◇ *°saṁbhavaḥ* BJ.

〈1v6〉 saṁpūjya ◇ *saṁp¿u?〈ū〉jya* BJ.

〈1v8〉 °puruṣāḷt!〈n〉 ◇ *°puruṣān* BJ.

Translation

〈1v1–1v8〉 Success! Hail! The illustrious and great *rājadeva* Śivagupta who has been born in the Lunar Dynasty as the son of a king, the illustrious Harṣadeva, like Kārttikeya is of Kṛttivāsas (i.e., Śiva); who is entirely devoted to Maheśvara; who is favoured by his father and mother; and who is in good health: He has acquired all the qualities of a conqueror through the perfection of praiseworthy discipline, effected in particular by implementing all the "political sciences"; he is a refuge for the virtuous; and his great prosperity has been brought about by his superior valour, intelligence, and strength! After having saluted the Brahmins in the village of Pātikārasīmaka situated in the middle of the Oṇi *bhoga*, 〈the king〉 issues 〈the following command〉 to all royal officers who are dedicated to our service, beginning with the collector and the receiver; to those who are temporarily posted 〈in the village〉, and to the householders being inhabitants 〈of the village〉:

〈1v8〉 Let it be known to you that...

Commentary

This is the first copperplate of a charter and therefore it does not contain any information about the date. The plate is inscribed with eight lines of text, as was Dk00048. Since both plates were recovered in the same region, perhaps the two plates belonged to the same charter.

Bibliography

First edited by Jain *et al.* 2005, pp. 193–194; re-edited here by Natasja Bosma from the original plates.

Primary

[BJ] Jain, Balchandra, Girdhari L. Raikwar & Rahul Kumar Singh. 2005. *Utkīrṇa lekha*. Second edition. Chhattīsgarh (India): Culture & Archaeology Department. Pages 193–194.

Secondary

Bosma, Natasja. 2018. *Dakṣiṇa Kosala: A rich centre of early Śaivism*. Groningen: Barkhuis. [URL]. Page 258.